

小公主和 科迪

世界经典童话故事系列

勾成益 三木 / 译 ● 杨武能 主编



XIAOGONG
ZHUHE
KEDI

SHIJIE JINDIAN
TONGHUA
GUSHI XILIE

四川文艺出版社



90198407

小公主和青蛙



勾成益 三木/译 杨武能 主编
世界经典童话故事系列

四川文艺出版社



版权所有，盗版必究，举报有奖。

举报电话：(028) 6666766 6662959

责任编辑 蒋晓云

封面设计 戴 晓

版面设计 史小燕

责任校对 程 于

责任印制 黄 迅 晋 冰

书名 小公主和科迪

定价：10.00 元

译 者 三 木 勾成益 ISBN7-5411-1782-X/1·1551

1999 年 4 月第二版

1999 年 4 月第一次印刷

开本 850×1168mm 1/32

印数 5001-9000 册

印张 7.375

字数 160 千

四川文艺出版社出版发行 (成都盐道街 3 号 邮编 610012)

四川省新华书店经销

都江堰九欣彩印厂印刷



内容提要

事情发生在科迪帮助小公主艾琳战胜了洞穴人一年以后。

小公主的老奶奶又一次召唤科迪，让他去完成一件十分奇特而艰巨的工作，在完成这件工作的过程中，科迪经历了千奇百怪的事情。

自始至终伴随科迪的，是一位充满神秘色彩的忠实朋友。

科迪又一次拯救了艾琳，同时拯救了一个国家。

最后，科迪得到了最高的报偿。

小公主艾琳住在半山上的城堡里，山洞里藏着一个洞穴人王国。为了控制地面人，洞穴人试图抓住小公主，逼她跟他们的丑八怪王子结婚。小公主身边随时都潜伏着危机！

洞穴人成功了吗？

谁帮助了小公主？

小公主最后的命运又怎样了呢？



第一章	神秘的大山	(1)
第二章	可怜的白鸽子	(8)
第三章	月亮灯的主人	(15)
第四章	科迪的爸爸和妈妈	(25)
第五章	矿工们的传说	(29)
第六章	奇异的灯光	(34)
第七章	山洞里的奇遇	(39)
第八章	科迪的手获得了一种魔力	(47)
第九章	科迪就要踏上征途了	(65)
第十章	在苍凉的原野上	(69)
第十一章	夜幕中的恶战	(74)
第十二章	在黑森林里	(80)
第十三章	他们到了格特斯多蒙	(84)
第十四章	恶狗引起的风波	(92)
第十五章	科迪被关进了地牢	(100)
第十六章	地牢里的意外发现	(107)
第十七章	科迪到了王宫的酒窖里	(115)
第十八章	他们悄悄溜进了王宫	(122)

第十九章 科迪和小公主重逢了	(127)
第二十章 宫廷政变的阴谋	(136)
第二十一章 国王的病情有好转了	(143)
第二十二章 国王拒绝在文件上签字	(149)
第二十三章 科尔曼大夫尝到了恶果	(157)
第二十四章 国王的回忆	(164)
第二十五章 四十九个森林斗士	(172)
第二十六章 惩罚那些坏仆人	(178)
第二十七章 阴谋者被赶出了王宫	(186)
第二十八章 城市里充满了恐怖气氛	(193)
第二十九章 巴巴拉	(199)
第三十章 绿宝石的警报	(203)
第三十一章 神火中的新生	(206)
第三十二章 国王的队伍出发了	(211)
第三十三章 从天而降的增援部队	(218)
第三十四章 庄严的宣判	(223)
第三十五章 后来的事情	(228)



第一章

神秘的大山

科迪是一位矿工的儿子，他的爸爸名字叫彼得，他住在半山腰的小房子里，每天，只有到了晚上的时候，他才跟爸爸一道回家来，这时候，妈妈总是为他们准备好了香喷喷的饭菜，白天呢，就和爸爸一起，去大山下面的矿洞里干活。

说到山，人们总有一种陌生和畏惧的感觉，从前的人们对子大山的认识，比我们现在的人要少得多，所以，他们害怕大山，比我们害怕得更加厉害，可是，不管怎么说，除了可怕之外，大山毕竟还有它美丽可爱的地方，从前的人们，看不见大山的美丽和可爱，所以他们讨厌大山，据我所知，人们讨厌的东西通常是他们觉得害怕的东西，相反，如果我们带着尊敬的感情去看待这些大山，也许它们一下子就会变得不再那么可怕了，比如，在我本人的眼睛里，大山是可怕的，同时又是美丽的。

我还想把一些大山的事情告诉我的读者。

我们眼前的大山本来是地球心脏的一部分，只是到了有

一天，它们才从大地表层下面很深的地方挣脱出来，耸立在空中，这才成了现在的样子。地球心脏是一个沸腾不息的世界，不过，那沸腾的东西却不像人或动物心脏中那种血液，而是一种滚烫滚烫的东西，对了，就是高温下融化了的金属和石头。人们活在世界上靠的是永不止息的心脏，同样的道理，无穷无尽的热量维持了地球的生存，这热量最初是来自太阳，所以我们又可以把它叫做埋在地底下的阳光。

我们可以闭着眼睛这样想一想，地底下有一个很大很大的大锅，里面的岩浆正在扑扑地沸腾，无数的气泡……每一个气泡都像阿尔卑斯山那么大，一些气泡在沸腾的时候偶尔冲出大锅，冲出地面，越升越高，当它们在空气中冷却之后，就凝固起来，这就成了我们所说的大山。想一想这种过程，你对眼前大山这种奇奇怪怪的形状就不会再觉得迷惘不解；从一个黑暗的、炽热的和永远沸腾的地方冲出来，冲得那么猛烈，冲进一个和原来完全两样的世界里，这儿有风，有严寒，有星光，还有覆盖在冰川绿野上面的白雪，这儿有温暖的太阳，它高高地挂在天上，像爷爷一样慈祥；还有冷静的月亮，它像耐心的阿姨，在夜间照顾着大地。这儿，除了大风在岩石间的吼叫以及冰川在春天里溶化的声音之外，还有长时期的寂静。

还可以这样想一想：冲出地面之后，它们不再炽热，不再流动，不再沸腾，渐渐变得坚硬，变得冰冷，接着，小动物们开始在它们中那些缝隙之间跑来跑去，小鸟开始在岩石上建筑它们温暖的窝，树儿开始在山坡上抽出嫩芽，像人身上的毛发一样覆盖了山坡，葱绿的小草铺遍了山与山之间的峡谷，漂亮的花儿甚至在冰河边上绽开了它们美丽的蓓蕾，

就像给大地点缀了一层精美的锦绣，还有清澈湍急的河水，朝着峡谷中奔流，一路上掀起白色的浪花！与此同时，我们还可以想象到那些森林耸立的悬崖峭壁，那儿常常给人们带来巨大的危险，使旅游的人们迷失方向，在冰雪底下还有令人毛骨悚然的巨大裂缝，还有太阳永远照不到的湖泊，上面漂着浮冰，就像无数个缩小的北冰洋。

所有这一切都是大山外面可以看见的情景！可是，在大山里面，又是怎样一番情景呢？谁能把那个不为人知的世界介绍给我们？那儿有死一样寂静的山洞，几十里厚的大墙把它们互相隔开，那儿有闪闪发光的金矿和银矿，还有铁，有铜，有铅，有水银，还有许许多多的宝石镶嵌在它们中间。也许，那儿还有一条小河，河里游着没有眼睛的鱼群，它们游啊游啊，好像永远也不愿意停止。那河水一定是透骨地寒冷，它叮叮咚咚地流淌着，河岸两边的石壁上到处都是红玉石和黄玉石，还有昂贵的红宝石和绿色的翡翠石，也许，说不定还有钻石和蓝宝石呢，这一切的一切，谁能说得清楚呢？正因为我们说不清楚，所以我们可以自由地想象。一切都在等待着，它们等着有一天，阳光重新照在它们身上，它们等啊等啊，谁也不知道它们等了多少万年！说不定，早在我们这个地球从太阳那儿飞出来的时候，早在那个烈焰熔熔的年代，地下的宝藏就开始了这个漫长的等待。

在大山底下，还有许多山洞，洞里满是水，要么是严寒刺骨的冰水，要么是滚烫烫的热水，比锅里的开水还要烫！有些山洞里，这些水没法涌出去。有些山洞里，这些水找到了一些细小的通道，它们就像人身上的血液那样顺着小血管流到大山的心脏里，然后再顺着那里的大缝隙涌出来，涌出

来，越涌越多，直到涌出地面，见到阳光。到了地面上以后，这些小流还不停地朝山下奔去，奔到山下的大江大河里，参加到那一大股巨大的洪流中，向下，再向下，欢快地奔向地球那广阔的胸膛……无边无际的大海。在大海里，这些来自大山的冷水和热水在风暴和台风中鼓起大浪，搅起水柱，冲打着海中的巨石。同时，这些来自大山的水流还敞开它们的胸怀孕育了成千上万的鱼儿，为它们提供了畅游和栖息的天堂。最后太阳把这些水变成了蒸汽，让它们升起来，把它们迎接到天上，然后又让风儿把它们送回山顶，变成白雪和晶莹的冰块，让它们重新开始从大山到大海的旅行。

我们的地球母亲从她的肝脏中涌出这些大山的时候，同时也给我们这些地球的孩子送来了她拥有的一切财富，她随时都在鼓励那些勤劳勇敢的孩子们去发现她慷慨的礼物，带着铁铲、铁锹和尖嘴锄，带着各种钻子、凿子和火药，地球的孩子不怕流血流汗，终于找到了他们开发大地的道路。是的，地球的孩子重新找回了那间差不多被他们遗忘了的游戏室，终于找到了那些本来就属于他们的玩具，不是吗？在这些大山把它们的身体耸入云天以后，人们就开始在山上零零星星地居住下来，他们在大山底下掏呀挖呀，这些山洞几乎把他们跟空气和阳光隔绝开来。

科迪和他的爸爸就是这些人中间的两个。

他们的工作就是把埋藏在大山底下的财富挖出来，他们在山洞里找寻那些混在岩石中的银矿，找到之后，又把它们弄到地面上来。除了银矿之外，山洞里还有许多别的值钱的东西，可是他们对那些东西知道得不多，或者一点儿也不知道。他们每天在山洞里爬进爬出，只有一个目的，这就是寻

找银矿，而且老天不负有心人，在永久黑暗和充满危险的大山底下，他们从来不会空着手失望地回家。不过，在山洞里的日子毕竟那么艰苦，每天，当科迪和他的爸爸伴着即将下山的太阳走出山洞的时候，他们总觉得连空气都是甜的，总是禁不住要深深地呼吸几次，然后才高高兴兴地回到科迪妈妈的小房子里去。

这些矿藏属于这个国家的国王，所有的矿工都是国王的臣民，他们在国王派来的官员的监督下面工作。不过，这个国王是一位真正的国王，我是说，他所做的一切都是为了让他人民过上好日子，而不是为了让他自己享乐。他收集银子一点儿也不是为了给他自己买什么吃喝玩乐的东西，而是为了帮助他管理这个国家。他把这些银子交给他的军队，让战士们有吃有穿，然后忠心耿耿地保卫他的国家不受邻国的干扰；他还把钱当作工资发给那些地方法官们，让他们在人民中间主持正义，宣传正义，从而让老百姓知道什么是对的，什么是错的。在国王看来，大山下面的财富中，再也没有比矿工们为他提供的银子更有价值的东西了。而且，除了使国家安定和人民幸福，这些银子再也没有更好的用处了。在这个国家里，也有一些人，他们把银子锁进自己的箱子里，可是，结果呢，这些银子却给他们带来灾害，连空气都污染了。人们把这些人叫做守财奴，在守财奴的家里，随时都听见面红耳赤的争吵；可是国王却不一样，银子一旦经过他的手出去，总是能使人民更加和睦，更加友好，世界上的空气都好像更加清新一些。

在这个故事开始的一年以前，一连串惊人的事情刚刚结束。为了让我这个故事更加有条有理，我想用最简单的语言

把那些事情的根根底底再介绍一下。

在这座大山的半坡上，坐落着一座古老的城堡，这是国王家祖传的产业。在这座城堡里，只有一个小孩，她就是艾琳公主，艾琳公主从小在这儿长大，那些事情发生的时候她已经八岁多快九岁了。

那时候，这座大山下那些山洞里住着一种叫做洞穴人的小矮人，由于各种各样的原因，这些洞穴人千方百计给地面人增添麻烦，而且，他们随时都在准备给小公主造成危险。不过，在科迪忠实的帮助下，洞穴人的阴谋终于被彻底粉碎了。而且，洞穴人的阴谋反而导致了他们自己地下王国的毁灭。这样一来，只有很少的洞穴人死里逃生地残存下来。不过，山里的矿工们却相信山洞里的洞穴人已经一个不剩，全都死绝了。

国王对科迪的行为非常满意（那时科迪只有十三岁），当国王准备带走小公主的时候，他希望科迪跟他们一块儿走。不过，当科迪告诉国王他不愿意离开爸爸妈妈的时候，国王更加赞赏他的孝顺。他是一个明智的国王，他知道，一个孝顺父母的孩子长大一定会成为一个有出息的人。让科迪成为一个有出息的人，这比让科迪为他牺牲一千次更有意义。他相信自己的判断迟早会得到证实的。对科迪的爸爸妈妈来说，他们甘心情愿地希望科迪能跟在国王身边。他们的心情跟国王一样，都是为了科迪好，这一点，国王和科迪的父母之间完全是能够互相理解的。不过，在科迪本人看来，他觉得自己能为国王做的事情，别的仆人也可以做得一样好，所以他自己决定留在父母身边。这样，在那天夜里，国王和他们告别之后，带上他的女儿，骑上他的大白马，离开

了那座城堡。

小公主走了。大山变得阴沉了，矿工们都觉得依依难舍，差不多整整一个星期没有听见科迪的口哨声。他也不再编歌了，因为他过去只是为了吓唬洞穴人才编歌，现在洞穴人都消灭了，他再也用不着那么做了。洞穴人走了，国王走了，最难受的是，小公主也走了！看来，最好还是振作起来做事情，不要老是在心里思念着艾琳才好。积极上进总会使人欢乐起来，尽管矿工们很怀念城堡里那些人，但是，自从他们离开以后，矿工们又开始了像往常一样的生活。

可是科迪的爸爸和妈妈却老是觉得他们耽误了科迪的前途。他们想，如果科迪跟着国王走，那样一来不管对科迪还是对他们自己都是一件好事情。那天晚上科迪骑着国王的大白马冲过洪水跑上山坡的情景，给爸爸妈妈留下了永远难忘的印象。我们儿子多英俊啊，他们在心里想。而且他们还相信，如果他们的儿子跟国王走，一定可以很快就当上一个军官，的确，任何一位好心肠的父母都知道人生的道路并不一帆风顺，而且他们总是设身处地地为孩子着想。为了孩子的幸福，他们都乐意接受自我牺牲。科迪的父母就是这样的人。



第二章

可怜的白鸽子

科迪家小木屋的门外，是一片不大的草坪。在草坪的那边，是一条铺满岩石的小溪，它从高山上面的白云深处流下来，经过科迪家外面的草坪旁边，又向山下的峡谷流去。不论是一家人坐在火边吃晚饭的那个刚过去的冬天，或者是一家人躺在溪边草坪上乘凉的夏天，科迪的妈妈总爱把话题引到一个人身上，据我所知，这个人正好与我们后面的故事有着紧密的关系。

她就是小公主艾琳的老老奶奶，这位老老奶奶，小公主早已不止一次地谈到过她的事情，可是不论是科迪，还是他的妈妈，都还没见过她。科迪当然还记得这件事情，但是他不能确定这个老老奶奶究竟是一个梦呢，还是真正的有这样一个，真正的有这样一些关于她的事。当初，小公主是怎样带着他走过那些楼梯和走廊，又是怎样带着他走进塔楼顶上一个被她叫做漂亮的小房子，她又是在哪儿把科迪介绍给她的老老奶奶，她又是怎样一会儿对着老老奶奶说话，一会儿对着科迪说话，在整个过程中科迪又是怎样看不见老老奶

奶，而只看见一个空荡荡的房间、一堆干草、一线阳光和一只干枯的苹果，这一切是不是真的发生过呢？科迪敢当着国王的面起誓，不管是年轻的或是年老的，除了小公主艾琳本人之外，他在塔楼上根本没有看见过有一位女士，尽管小公主当时就对科迪不相信她亲眼所见的事实表示过愤怒。

至于说科迪的妈妈，情况就有点儿不一样了，早在科迪还没有出生之前，她就曾经看见过一种神秘的光亮，那光亮就跟小公主艾琳所说的一模一样，艾琳把它叫做她老老奶奶的月亮灯；而且，科迪自己也亲眼看见过那盏月亮灯的灯光：一年前那天晚上，当小公主和她的国王爸爸向科迪一家告别远去的时候，那个灯光就闪耀在城堡上空。自从那天晚上以后，科迪就再也没有看见或者听说过任何一件与这位老老奶奶有关系的事情。说起来也太奇怪了，竟然从来没有人看见过老老奶奶离开过这个城堡。如果她真像艾琳描述的那么大年龄，那么她一定不可能在城堡里的人都睡觉之后，独自一个人在黑夜中走出城堡。还有，如果她真的像艾琳所说的具有那么大的神通，那么她就必须走出城堡，到远方去，时时刻刻照顾她的艾琳小公主。

随着时间一天天过去，他越来越怀疑艾琳可能把她的某一个梦当成了真实的事情。科迪曾经听大人们说过，小孩子常常没有能力把真实的事情和梦中的事情区别开。可是，妈妈呢？妈妈不是也对科迪讲起过那件事吗？既然那盏奇怪的月亮灯和它的灯光是妈妈实实在在看见了的，科迪又该怎样对待这件事情呢？妈妈总不可能像小孩那样也把一个梦当成了真实吧？

干脆，不如不去想这个问题，那样还好一些。

除了父母以外，科迪身边再没有一个人可以交谈这件事。是的，他身边每天都有许多矿工，可是，这些矿工对于矿洞以外的事情却知道得很少很少，世界上可能发生什么事情，或者不可能发生什么事情，他们一概不知道。如果科迪把老老奶奶的事情告诉他们，他们不但不会相信，还可能会把科迪嘲笑一辈子哩。“老老奶奶”，怎么会有这样奇怪的称呼呵？仅仅这个称呼就足够他们笑一个星期了！真的，世界上谁见过这么大年龄的老人呢？

生活在这样一群人当中，科迪的身体在飞快地长高大，长结实，可是他的头脑却并不是飞快地变得越来越聪明。相反，就像大多数矿工一样，这样下去，科迪只可能变得越来越傻，一个最明显的证据就是，凡是他没有见过的东西，他就坚决不相信！

从矿井到小木屋，从小木屋到矿井，在驴推磨一样的枯燥生活中，科迪他渐渐失去了先前的天真和聪明（这真是糟透了），他对蜜蜂和蝴蝶渐渐失去了兴趣，对小蛾和蜻蜓也变得麻木了，还有那些五颜六色的花儿，会唱歌的溪水，变幻无穷的云朵，他看见它们的时候，就像没有看见一样，一点儿高兴的心情也没有。

他本来是一个绝顶聪明的孩子，可是他正在一天天地变成一个极普通极平常的挖矿人。

人们成长的路，总是不一样的：有些人的路是一天天走向无精打采，慢慢地走向死亡；有些人的路却是天天向上，不断地走向新的生活。对于后面这种人来说，一旦真理出现在他们面前的时候，他们马上就飞快地思考它，接受它。前面那种人却不是这样，他们不愿意学习新东西，而且害怕见

到新东西，直到最后有一天，除了实实在在从他们牙齿之间塞进去的一天三顿饭之外，他们什么也不相信了。

幸好，科迪目前还没有变得那么麻木。

几天前，科迪为自己做了一把弓和一些箭，开始在山坡上学习射箭。一天傍晚，他带着自己的弓和箭，从矿井里出来，走上了回家的路，这时候，他突然看见一道白光从他眼前一闪而过，他停下脚步仔细一看，在夕阳桔红的余光中，他看见一只雪白的鸽子正停在前面的岩石上面。看得出，那只鸽子停在那里，只是为了整理一下它在风中弄乱了的羽毛。科迪知道鸽子是一种很爱整洁的鸟儿，它们不愿意带着一丁点儿不干净的东西到天上去飞翔。

真是一只可爱的鸟儿，科迪在心里想：在空中呼啸飞行的时候，它一定觉得非常快活，就像一枝有生命的箭。科迪注视着那只可爱的鸽子，他仿佛觉得自己已经摸到了它的羽毛和尖嘴，他希望看见它再次起飞，不知不觉地，他对那只鸽子产生了强烈的喜爱。可是，紧接着他看见那只鸽子马上就要在日落的光辉中重新起飞了，它已经曲下了双腿，立刻就要鼓动翅膀腾空而去了，可是，就在这个时候，它突然跌倒在地上，因为一支无情的箭已经从科迪的弓上飞出来，穿过它一只雪白的翅膀。

科迪激动极了，他竟没有想到自己的箭会射得那么准，那么成功，他赶忙跑过去，从地上捡起他的猎物。不过，我必须说清楚，在拾起这只鸽子的时候，科迪的手特别小心，也许，此时此刻，他的心里已经开始忏悔了吧，当他把这个雪白的生命捧在手里的时候，他看见它的羽毛已经染上了鲜红的血色，啊，上帝！没有槛栏，没有牢笼，谁知道这只鸟